

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 30 JANVIER 1903

Projet de loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ⁽¹⁾.

I. Amendements présentés par M. Janson.

ART. 3.

A l'alinéa premier, remplacer les mots « égale à 50 p. c. » par les mots : « égale à 60 p. c. »

A l'alinéa 2, remplacer les mots « doit être équivalente à 50 p. c. » par les mots : « doit être équivalente à 60 p. c. ».

A l'alinéa 3, remplacer les mots « une allocation annuelle de 50 p. c. » par les mots : « une allocation annuelle de 60 p. c. ».

N. B. — Cet amendement est subsidiaire à celui de M. Denis.

ART. 4.

Au 2°, remplacer les mots « égale à 25 p. c. du salaire annuel » par les mots « égale à 35 p. c. du salaire annuel » et ajouter : « sans que cette valeur puisse être

ART. 3.

In het 1^{ste} lid van dit artikel de woorden « ... gelijkstaande met 50 t. h. » te vervangen door deze woorden : « *gelijkstaande met 60 t. h.* »

In het 2^{de} lid, de woorden : « moet deze vergoeding gelijkstaan met 50 t.h. » te vervangen door deze woorden : « *moet deze vergoeding gelijkstaan met 60 t.h.* »

In het 3^{de} lid, de woorden : « eene jaarlijksche vergoeding van 50 t. h. » te vervangen door deze woorden : « *eene jaarlijksche vergoeding van 60 t. h.* »

N. B. — Dit amendement is aangeboden voor 't geval de Kamer het amendement van den heer Denis afwijst.

ART. 4.

In nr 2, de woorden : « gelijkstaande met 25 t. h. van het jaarlijksch loon » te vervangen door : « *gelijkstaande met 35 t. h. van het jaarlijksch loon* » en er

(1) Projet de loi, n° 123

Rapport, n° 302

Amendements, nos 67 (Sess. de 1901-1902), 54, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 64, 66, 67 et 69.

} Sess. de 1900-1901.

inférieure à dix années de 55 p. c. du salaire annuel.

N. B. — Cet amendement est subsidiaire à celui de M. Denis.

ART. 6.

Ajouter ce qui suit à l'alinéa 5 :

« En ce qui concerne les apprentis ouvriers âgés de moins de 25 ans, il sera tenu compte de l'augmentation de salaire qu'ils auraient obtenue s'ils n'avaient pas été frappés d'une incapacité totale, partielle ou permanente de travail. »

ART. 13.

Ajouter : *« Si l'employeur n'est pas assuré, les risques d'insolvabilité de celui-ci seront à charge de l'État, qui sera subrogé aux droits de l'ouvrier. »*

N. B. — Cet amendement est subsidiaire pour le cas où l'amendement de M. Verhaegen et consorts serait écarté.

ART. 15.

Supprimer à l'alinéa premier les mots *« ou à primes fixes »*, et ajouter à la fin de l'article :

Il sera facultatif aux bénéficiaires de la présente loi de, par l'entremise des patrons, se faire assurer contre les risques non couverts par la présente loi et ce, à concurrence d'une assurance totale, de 80 p. c. des risques.

En ce cas, ils payeront la moitié de la prime d'assurance supplémentaire; l'autre moitié sera à charge de l'État.

Si le patron ne s'est pas fait assurer,

deze woorden aan toe te voegen : *« ...zonder dat deze waarde moge blijven beneden een bedrag van 10 jaar aan 35 t. h. van het jaarlijksch loon. »*

N. B. — Dit amendement is aangeboden ingeval dat van den heer Denis wordt verworpen.

ART. 6.

Aan lid 5 van dit artikel het volgende toe te voegen :

« Voor de leerjongens-werklieden die den leeftijd van 25 jaren niet hebben bereikt, wordt rekening gehouden van de loonsverhooging die zij zouden bekomen hebben indien zij niet door volkomene, gedeeltelijke of bestendige onbekwaamheid tot den arbeid waren getroffen geweest. »

ART. 13.

Aan dit artikel het volgende toe te voegen :

« Is de werkgever niet verzekerd, dan komt het risico van dezes onvermogen ten laste van den Staat, die in de rechten van den werkman treedt. »

N. B. — Dit amendement wordt aangeboden voor 't geval de Kamer het amendement van den heer Verhaegen en medeleden afwijst.

ART. 15.

In het 1^{ste} lid van dit artikel de woorden, *« of verzekering tegen vaste premien »* te doen wegvallen.

Aan het slot van het artikel het volgende toe te voegen :

Zij die onder deze wet vallen, hebben het recht zich, door bemiddeling der patroons, te doen verzekeren tegen het niet door deze wet gedekt risico en wel tot het bedrag eener geheele verzekering van 80 t. h. van het risico.

In dit geval betalen zij de helft van de bijkomende verzekeringspremie; de andere helft komt ten laste van den Staat.

Deed de patroon zich niet verzekeren,

les bénéficiaires de la présente loi pourront se faire assurer à la Caisse d'Épargne et de Retraite contre les risques non couverts dans la mesure ci-dessus déterminée.

N. B. — Cette disposition pour le cas où l'assurance obligatoire serait écartée.

En ce cas, ils verseront directement à la Caisse d'Épargne et de Retraite la partie de la prime qui est à leur charge; l'autre partie sera versée par l'État.

En cas de chômage involontaire, la totalité de la prime d'assurance supplémentaire sera payée par le Bureau de bienfaisance du domicile de secours ou, à son défaut, par la commune du domicile de secours.

En cas d'assurance supplémentaire, l'employeur pourra retenir sur les salaires de l'ouvrier à chaque quinzaine un vingt-quatrième de la prime due par l'ouvrier ou l'employé. Un arrêté royal réglerá l'exécution des dispositions relatives à l'assurance supplémentaire.

ART. 16.

Ajouter les alinéas suivants :

Les sociétés d'assurance mutuelle seront tenues d'avoir un comité spécial de cinq membres, dont deux au moins choisis parmi les ouvriers et nommés suivant les règles qui sont déterminées par arrêté royal, comité qui portera le nom de « Comité de Prerogance ».

Il aura pour mission de rechercher et de prescrire les moyens propres à éviter les accidents parmi le personnel des employeurs affiliés à l'assurance mutuelle et pourra se mettre en rapport avec les inspecteurs du travail et le Gouvernement pour lui signaler les mesures et règlements à prendre pour prévenir les accidents du travail.

dan kunnen degenen die onder deze wet vallen zich bij de Spaar- en lijfrentekas doen verzekeren tegen het niet in de hierboven bepaalde mate gedekt risico.

N. B. Deze bepaling wordt aangeboden voor 't geval verplichte verzekering door de Kamer wordt verworpen.

In dat geval storten zij rechtstreeks in de Spaar- en lijfrentekas het gedeelte der premie dat te hunnen laste komt; het andere gedeelte wordt gestort door den Staat.

In geval van onvrijwillige werkloosheid, wordt gansch het bedrag van de bijkomende verzekeringspremie betaald door het Bureau van weldadigheid van het domicilie van onderstand of, bij ontstentenis daarvan, door de gemeente van het domicilie van onderstand.

In geval van bijkomende verzekering, kan de werkgever, om de veertien dagen, afhouden van het loon van den werkman een 24^{de} van de premie verschuldigd door den werkman of den beambte. Een koninklijk besluit regelt de tenuitvoerlegging van de bepalingen betreffende de bijkomende verzekering.

ART. 16.

Aan dit artikel de volgende alinea's toe te voegen :

De maatschappijen voor onderlinge verzekering zijn gehouden een bijzonder comité te hebben, bestaande uit vijf leden, waarvan ten minste twee gekozen onder de werklieden en benoemd volgens de regelen bij koninklijk besluit bepaald; dit Comité wordt geheten : « Voorzorgscomité. »

Zijne zending bestaat in het opsporen en voorschrijven van de middelen van aard om de ongevallen te vermijden onder het personeel van de bij de onderlinge verzekering aangesloten werkgevers; het kan zich in betrekking stellen met de arbeidstoelieners en met de Regeering ten einde hunne aandacht te vestigen op de maatregelen en reglementen die behooren te worden genomen tot voorkoming van arbeidsongevallen.

ART. 22.

Ajouter les alinéas suivants :

Chacune des parties jouira de plein droit du bénéfice du Pro Deo.

Cette disposition ne s'applique pas aux sociétés d'assurances « à primes fixes ».

N. B. — Cet amendement est subsidiaire pour le cas où l'amendement à l'article 5, serait écarté. (Suppression des sociétés d'assurance à prime fixe.)

DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES.

ARTICLE PREMIER.

Les militaires en activité de service, à l'exception des officiers, qui auront contracté au service, et par le fait de celui-ci, une incapacité totale ou partielle et permanente de travail, seront indemnisés conformément aux dispositions de la présente loi, sans que cette indemnité puisse se cumuler avec les indemnités et pensions établies par les lois existantes.

ART. 2.

L'indemnité sera à charge de l'État.

ART. 3.

La base de l'indemnité sera un salaire présumé de 3 francs.

ART. 22.

Aan dit artikel de volgende alinea's toe te voegen :

Elke partij zal van rechtswege het voordeel van het Pro Deo genieten.

Deze bepaling is niet van toepassing op de verzekeringsmaatschappijen « tegen vaste premien ».

N. B. — Dit amendement wordt aangeboden voor 't geval dat de Kamer het op artikel 5 aangeboden amendement — tot weglating van de verzekeringsmaatschappijen tegen vaste premien, — verwerpt.

BIJKOMENDE BEPALINGEN.

EERSTE ARTIKEL.

Militairen in werkelijken dienst, officieren uitgezonderd, die bij den dienst en ter oorzaak van dezen, door volkomene of gedeeltelijke en bestendige onbekwaamheid tot den arbeid zijn getroffen, worden overeenkomstig de bepalingen van deze wet schadeloos gesteld, doch deze vergoeding mag niet samengaan met de bij de bestaande wetten ingestelde vergoedingen en pensioenen.

ART. 2.

De vergoeding komt ten laste van den Staat.

ART. 3.

Een verondersteld loon van 3 frank dient tot grondslag aan de vergoeding.

PAUL JANSON.



II. — Amendements présentés par M. Cousot.

ART. 3.

Rédiger comme suit l'article 3 :

Lorsqu'un accident a causé une incapacité de travail, la victime a droit, dès le moment de l'accident, aux soins médicaux et aux fournitures pharmaceutiques. Les frais de traitement, conformes au tarif en usage pour l'assistance gratuite, sont à la charge du chef d'entreprise, à moins que les soins ne soient fournis par une société de secours mutuels ou donnés gratuitement par un service d'assistance hospitalière ou à domicile. En cas de contestation, la commission médicale provinciale du ressort décide.

En outre, la victime, dès le huitième jour, reçoit :

Durant la période d'incapacité temporaire, une indemnité journalière de 50 p. c. du salaire quotidien moyen ou la même indemnité, déduction faite du salaire que peut gagner la victime, selon que l'incapacité est totale ou partielle ;

Durant la période d'incapacité permanente, une allocation annuelle de 50 p. c. du salaire annuel ou la même indemnité, déduction faite du salaire que peut gagner la victime, selon que l'incapacité est totale ou partielle.

ART. 3.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

Veroorzaakte een ongeval onbekwaamheid tot den arbeid, dan heeft het slachtoffer, van het oogenblik van het ongeval af, recht op geneeskundige zorgen en op geneesmiddelen. De kosten van behandeling, overeenkomende met het bestaande tarief voor kostelozen bijstand, zijn ten laste van het hoofd der onderneming, tenzij de zorgen worden verleend door eene vereeniging van onderlingen bijstand of kosteloos worden verstrekt door eene inrichting tot onderstand, in het hospitaal of aan huis. In geval van betwisting, wordt uitspraak gedaan door de provinciale geneeskundige commissie van het gebied.

Daarenboven ontvangt het slachtoffer, van den achtsten dag af :

Gedurende het tijdperk van tijdelijke onbekwaamheid, eene dagelijkse vergoeding van 50 t. h. van het gemiddeld dagloon of dezelfde vergoeding na af trek van het loon dat het slachtoffer kan verdienen, naarmate het eene volkomene of gedeeltelijke

Gedurende het tijdperk van onbekwaamheid betreft ;

stendige onbekwaamheid, eene jaarlijksche tegemoetkoming van 50 t. h. van het jaarloon of dezelfde vergoeding na af trek van het loon dat het slachtoffer kan verdienen, naarmate het eene volkomene of gedeeltelijke onbekwaamheid betreft.

Cette allocation annuelle est remplacée par une rente viagère aussitôt que l'incapacité est déclarée définitivement établie et, dans les autres cas, à l'expiration du délai de révision prévu à l'article 26.

Le degré, la durée, le caractère de l'incapacité sont déterminés par le médecin de la victime, auquel le chef d'entreprise peut adjoindre un médecin de son choix. En cas de désaccord, le juge de paix décide, comme il est prévu à l'article 22.

ART. 9.

Rédiger comme suit le premier alinéa de l'article 9 :

Les chefs d'entreprise peuvent se soustraire, pendant un, deux ou trois mois, à l'obligation de payer à la victime, affiliée à une société de secours mutuels reconnue par le Gouvernement, les frais médicaux et pharmaceutiques et l'indemnité temporaire, s'ils justifient... (le reste comme au projet).

ART. 22.

Ajouter à l'article 22 l'alinéa suivant :

Pour déterminer la durée, le degré, le caractère de l'incapacité de travail aussi bien que pour apprécier le rapport entre un accident et un décès ultérieur, le juge de paix se basera sur un rapport de trois médecins choisis respectivement par le juge, le patron et la victime, le tout aux frais des deux parties.

Deze jaarlijksche tegemoetkoming wordt vervangen door eene lijfrente zoodra de onbekwaamheid wordt erkend als voorgoed bestaande, en, in de andere gevallen, bij het eindigen van den herzieningstermijn bedoeld bij artikel 26

De graad, duur en aard der onbekwaamheid worden vastgesteld door den geneesheer van het slachtoffer, aan wien het hoofd der onderneming een geneesheer naar zijne keuze kan toeroegen. Zijn zij het niet eens, dan doet de vrederechter uitspraak zooals is voorzien bij artikel 22.

ART. 9.

Het eerste lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

De hoofden van eene onderneming kunnen zich gedurende één, twee of drie maanden onttrekken aan de verplichting te betalen aan het slachtoffer, aangesloten bij eene door de Regeering erkende maatschappij van onderlingen bijstand, de kosten van dokter en apotheker, alsmede de tijdelijke vergoeding, zoo bewijzen... (het overige zooals in het ontwerp).

ART. 22.

Aan dit artikel het volgende lid toe te voegen :

Tot het bepalen van den duur, den graad, den aard der onbekwaamheid tot den arbeid alsmede tot het waardeeren van het verband tusschen een ongeval en een later overlijden, steunt zich de vrederechter op het verslag van drie geneesheeren respectievelijk aangewezen door den rechter, den patroon en het slachtoffer; de kosten worden gedragen door beide partijen.

ART. 30.

Rédiger ainsi l'article 30 :

Il sera institué par arrêté royal, auprès du Ministère de l'Industrie et du Travail, un Comité technique composé de onze membres, qui *comportera* deux actuaire^s au moins *et trois médecins, l'un de ceux-ci exerçant spécialement la chirurgie*, et portera le nom... (le reste comme au projet).

ART. 30.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

Bij koninklijk besluit zal er bij het Ministerie van Nijverheid en Arbeid worden aangesteld een technisch Comitéit bestaande uit *elf* leden, waaronder ten minste twee actuarissen *en drie geneesheeren, een dezer inzonderheid de heekunde uitoefenende*; het zal den naam dragen... (het overige zooals in het ontwerp).

G. COUSOT.
